※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2022. 4. 12.>

■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายว่าด้วยการตรวจคนเข้าเมืองและสถานะทางกฎหมายของชาวเกาหลีโพ้นทะเล [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 1]
<แก้ไขเมื่อ 2022/04/12>

재외동포(F-4) 통합신청서(신고서)
แบบคำขอ (แจ้ง) โดยรวมสำหรับชาวเกาหลีโพ้นทะเล (F-4)

※ 신청서는 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.
※ โปรดกรอกแบบคำขอเป็นภาษาเกาหลีหรือภาษาอังกฤษ

☐ 신청/신고 선택
☐ เลือกคำขอ/การแจ้ง

[ ] 외국국적동포 국내거소신고 [ ] แจ้งสถานที่พักอาศัยในเกาหลีของชาวเกาหลีโพ้นทะเล	[ ] 체류기간 연장허가 [ ] ขออนุญาตขยายระยะเวลาพำนัก	PHOTO 여권용 사진(35㎜×45㎜) * 촬영일부터 6개월이 지나지 않아야 함 * 국내거소신고 및 거소증 재발급 시에만 사진 부착 PHOTO ภาพถ่ายหนังสือเดินทาง (35㎜×45㎜) * ต้องไม่เกิน 6 เดือน นับตั้งแต่วันที่ถ่าย * ติดภาพถ่ายในกรณีแจ้งสถานที่พักอาศัยในเกาหลี หรือออกบัตรประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเลใหม่เท่านั้น
[ ] 국내거소 이전신고 [ ] แจ้งย้ายสถานที่พักอาศัยในเกาหลี	[ ] 체류자격 변경허가 [ ] ขอเปลี่ยนประเภทการตรวจลงตรา	
[ ] 국내거소신고증 재발급 [ ] ขอรับบัตรประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเลใหม่	[ ] 체류자격 부여 [ ] ขอรับการตรวจลงตรา	

성명 นามสกุล-ชื่อ	성 นามสกุล		명 ชื่อ			한글 성명 นามสกุล-ชื่อเป็นตัวอักษรเกาหลี	
생년월일 ปีเดือนวันเกิด	년 ปี ค.ศ.	월 เดือน	일 วันที่	성별 เพศ	[ ]남 [ ] 男 [ ]여 [ ] หญิง	국 적 สัญชาติ	
외국인등록번호(국내거소신고번호) เลขประจำตัวคนต่างด้าว (หมายเลขการแจ้งที่พักอาศัยในประเทศ)							
여권번호 หมายเลขหนังสือเดินทาง		여권 발급일자 วันที่ออกหนังสือเดินทาง			여권 유효기간 วันที่หนังสือเดินทางหมดอายุ		
대한민국 안의 거소 ที่พักอาศัยในสาธารณรัฐเกาหลี					전자우편 อีเมล		
전화번호 หมายเลขโทรศัพท์			휴대전화 หมายเลขโทรศัพท์มือถือ				
거주국 주소 ที่อยู่ในประเทศของตน						전화번호 หมายเลขโทรศัพท์	
재학여부 สถานะการเรียน	미취학[ ], 초[ ], 중[ ], 고[ ] ยังไม่เข้าเรียน[ ], ประถม[ ], มัธยมต้น[ ], มัธยมปลาย[ ]		학교 이름 ชื่อโรงเรียน			전화번호 หมายเลขโทรศัพท์	
	학교 종류 ประเภทโรงเรียน	교육청 인가[ ], 교육청 비인가, 대안학교[ ] ได้รับอนุญาตจากสำนักงานศึกษาธิการ[ ], ไม่ได้รับอนุญาตจากสำนักงานศึกษาธิการ, โรงเรียนทางเลือก[ ]					

직업 **อาชีพ**		근무처 **ที่ทำงาน**	사업자등록번호 **หมายเลขจดทะเบียนบริษัท**	전화번호 **หมายเลขโทรศัพท์**	
외국국적 취득일 **วันที่ได้รับสัญชาติต่างประเทศ**					
반환용 계좌번호(국내거소신고증 발급 신청 시에만 기재) **เลขบัญชีที่จะใช้รับเงินคืน** **(กรอกในกรณีที่ขอรับบัตรประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเลเท่านั้น)**					
신청일 **วันที่ยื่นคำขอ**		신청인 서명 또는 인 **ผู้ยื่นคำขอ (ลงชื่อหรือตราประทับ)**			
신청인 제출서류 (담당공무원 확인사항) **เอกสารที่ผู้ยื่นคำขอต้องยื่น** **(รายการตรวจสอบของเจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบ)**	「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2의 체류자격별·신청구분별 첨부서류 참고 **อ้างอิงเอกสารแบบตามประเภทคำขอการตรวจลงตราแต่ละประเภทในแบบฟอร์มภาคผนวกที่ 5-2 ของกฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」**				

행정정보 공동이용 동의서
หนังสือยินยอมให้ใช้ข้อมูลเพื่อการบริหารร่วมกัน

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

ข้าพเจ้ายินยอมให้เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบตรวจสอบรายการตรวจสอบตามที่ระบุไว้ข้างต้น โดยให้เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบตรวจสอบรายการใช้ข้อมูลเพื่อการบริหารร่วมกันตามมาตรา 36 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการปฏิบัติราชการทางอิเล็กทรอนิกส์」 เพื่อดำเนินการเรื่องนี้

***ในกรณีที่ไม่ยินยอม ผู้ยื่นคำขอจะต้องยื่นเอกสารที่เกี่ยวข้องด้วยตนเอง**

신청인 **ผู้ยื่นคำขอ**	서명 또는 인 ลงชื่อหรือตราประทับ	신청인의 배우자 **คู่สมรสของผู้ยื่นคำขอ**	서명 또는 인 ลงชื่อหรือตราประทับ	신청인의 부 또는 모 **บิดาหรือมารดาของผู้ยื่นคำขอ**	서명 또는 인 ลงชื่อหรือตราประทับ

공 용 란 **ช่องสำหรับเจ้าหน้าที่**						
기본 사항 **ข้อมูลพื้นฐาน**	최초입국일 **วันที่เดินทางเข้าประเทศครั้งแรก**		체류자격 **การตรวจลงตรา**		체류기간 **ระยะเวลาพำนัก**	
접수 사항 **รายการที่รับเรื่อง**	접수일자 **วันที่รับคำขอ**		접수번호 **หมายเลขรับคำขอ**			
허가(신고) 사항 **รายการการอนุมัติ (แจ้ง)**	허가(신고) 일자 **วันที่อนุมัติ (แจ้ง)**		허가번호 **หมายเลขที่อนุมัติ**		체류자격 **การตรวจลงตรา**	
					체류기간 **ระยะเวลาพำนัก**	
결 재 **ขออนุมัติ**	담 당 **ผู้รับผิดชอบ**				청장·소장 **อธิบดี / ผู้อำนวยการ**	
					가 / 부 **อนุญาต/ไม่อนุญาต**	
수입인지는 뒷면에 첨부/수수료 면제 [ ] (면제사유:) **แนบอากรแสตมป์ที่ด้านหลัง/ยกเว้นค่าธรรมเนียม [ ] (เหตุผลการยกเว้น:)**						

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]